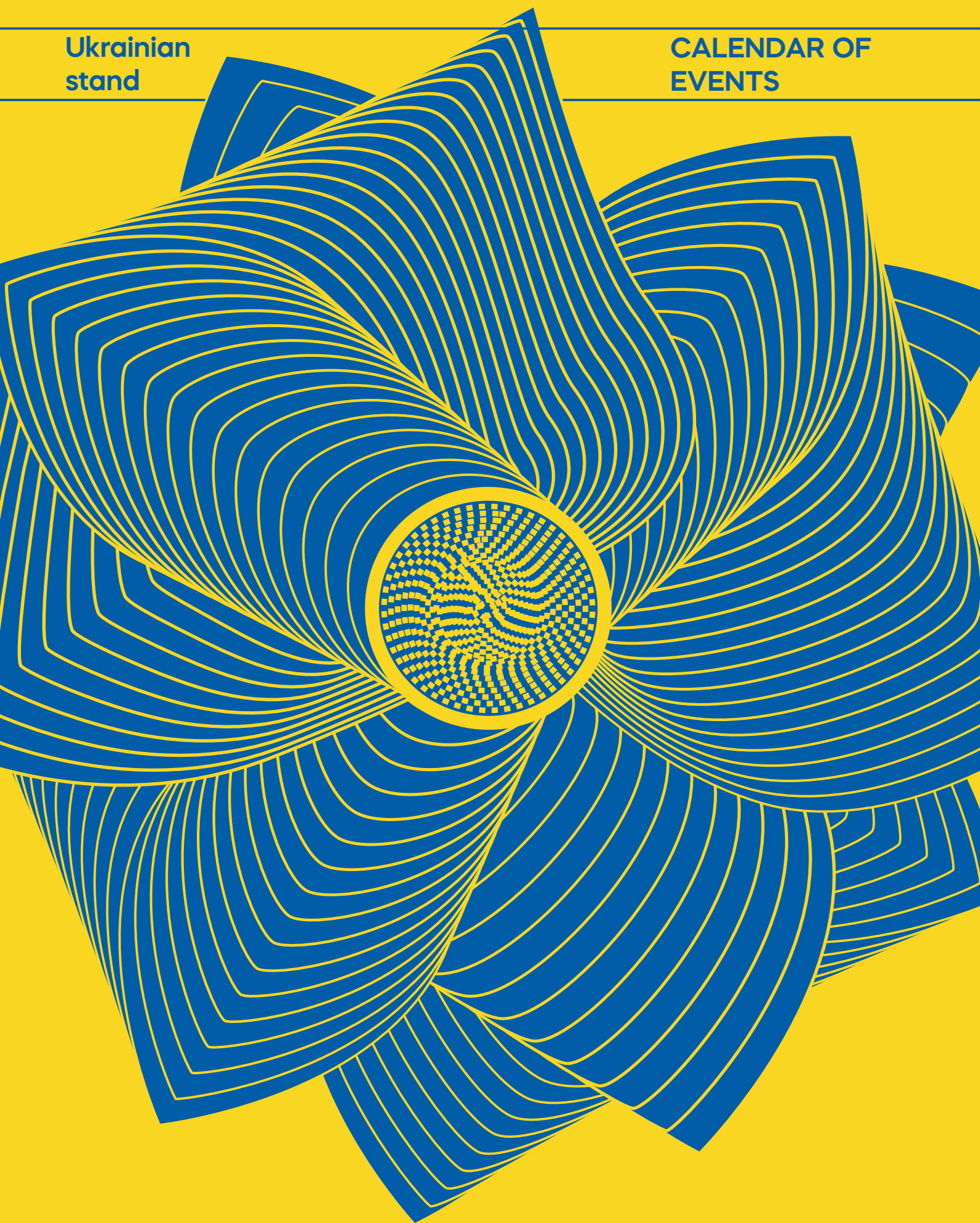


Ukrainian
stand

CALENDAR OF
EVENTS





Program **“Fragility of Creators”** is supported by the Federal Government Commissioner for Culture and the Media.

Program **“Fragility of freedom”** is supported by the German Federal Foreign Office.

Ukrainian Collective Stand/ Hall: 4.1. Stand: B 82

18 Oct 2023

11.00 - 12.00 Official opening of the National Stand of Ukraine

Participants: Olena Odynoka (Deputy Director of Ukrainian Book Institute), Fabian Mühlthaler (Head of Goethe-Institut Ukraine), Yuliia Kozlovets (Director of the International Book Arsenal Festival), Volodymyr Sheiko (Head of Ukrainian Institute), Peter Kraus vom Cleff (Managing Director of the German Publishers and Booksellers Association)

Event language: Ukrainian and English

Organizers: Ukrainian Book Institute, Goethe-Institut, Mystetskyi Arsenal, Ukrainian Institute

12.00 - 13.00 Frames of Devastation: Capturing fragility of the nature during Wartime

Participants: Roman Avramenko (Executive director NGO Truth Hounds), Pavlo Goldin (Zoologist), Kateryna Shavanova (PhD in Genetics, author). Moderator: Kyrylo Beskorovainyi (Co-founder of Kunsht).

Event language: English

Organizers: Ukrainian Book Institute, Goethe-Institut, Mystetskyi Arsenal

13.00 – 14.00 War and reading: the influence of the full-scale war on reading in Ukraine

Participants: Inna Volosevych (Info Sapiens Researcher)

Event language: English

Organizers: Ukrainian Book Institute, Publishers' Forum NGO

14.00–15.00 Chytomo Award 2023 Shortlist Announcement

Participants: Peter Kraus vom Cleff (Chief Executive Officer of the Börsenverein des Deutschen Buchhandels), Gwantsa Jobava (Vice president of the International Publishers Association), Yuliia Kozlovets (Director of the International Book Arsenal Festival), Vladka Kupska (Key Account Management & Sales, Frankfurter Buchmesse), Iryna Baturevych (Co-founder of Chytomo.com)

Event language: English

Organizers: Chytomo

15.00 –16.00 The Ukrainian question and the Ukrainian answer

Participants: Iryna Tsilyk (Ukrainian filmmaker and writer), Oleksandr Mykhed (Writer, curator of arts), Kateryna Mikhalitsyna (writer, editor and a translator)

Moderator: Kateryna Rietz-Rakul (Head of Ukrainian Institute in Berlin)

Event language: English

Organizers: Goethe-Institut, Mystetskyi Arsenal, Ukrainian Institute

16.00 – 17.00 The Rooster House: My Ukrainian Family Story

Participants: Victoria Belim (Writer, journalist, translator, and fragrance specialist)

Moderator: Kyrylo Beskorovainyi (Co-founder of Kunsht)

Event language: English

Organizers: Ukrainian Book Institute, Goethe-Institut, U.S. Consulate General Frankfurt

17.00 – 18.00 Literature from Ukraine: State of War

Participants: Iryna Tsilyk (Ukrainian filmmaker and writer),

Oleksandr Mykhed (Writer, curator of arts)

Moderator: Evgenia Lopata (Kulturträgerin, Meridian Czernowitz)

Event language: German and Ukrainian

Organizers: Meridian Czernowitz, Goethe-Institut, Ukrainian Institute

19 Oct 2023

10.00–11.00 Bookshelves project: read foreign authors in Ukrainian. Experience of cooperation with Polish and German partners

Participants: Olena Odynoka (Ukrainian Book Institute), Krzysztof Koehler (Book Institute (Poland), Mariia Shubchyk (Goethe-Institut Ukraine), Marietta Sander (Goethe-Institut Ukraine)

Event language: English

Organizers: Ukrainian Book Institute

11.00–12.00 Pack your favourite book with you

Participants: Viktoriia von Rosen (Ukrainian Coordination Center), Kateryna Mikhalytsyna (Writer, editor and a translator), Marjana Savka (Poet and publisher, editor-in-chief of Old Lion Publishing House)

Moderator: Yuliia Kozlovets (Director of the International Book Arsenal Festival)

Event language: German and Ukrainian

Organizers: Goethe-Institut, Mystetskyi Arsenal

12.00 – 13.00 Creative Europe opportunities for Ukrainian Publishers

Participants: Arnaud Pasquali (Policy Officer – Creative Europe), Olena Odynoka (Deputy Director for International Cooperation, The Ukrainian Book Institute)

Event language: English

Organizers: Ukrainian Book Institute

13.00–14.00 How Soviet modernization erased history and poisoned the earth

Participants: Roman Avramenko (Executive director NGO Truth Hounds), Lia Dostlieva (Artist, cultural anthropologist, essayist), Oleksandr Mykhed (Writer, curator of art projects)

Moderator: Maksym Yakovlyev (Researcher, author, associate professor)

Event language: English

Organizers: Ukrainian Book Institute, Goethe-Institut, Mystetskyi Arsenal, Ukrainian Institute

14.00–15.00 Travelogues from Sofia Yablonska. “China, the land of rice and opium” and “The charm of Morocco”

Participants: Frank Henseleit (publisher), Lydia Lykhach (publisher, curator)

Moderation: Claudia Dathe (translator, curator)

Event language: English

Organizers: Ukrainian Book Institute, Goethe-Institut

15.00 – 16.00 Women’s voices from Ukraine to the world

Participants: Aurélie Bros (Researcher, author), Kristina Parioti (photographer), Daria Biliak (photographer).

Moderator: Arye Sharuz Shalicar (Author)

Event language: German and Ukrainian

Organizers: Goethe-Institut, Ukrainian Book Institute, Elisabeth Sandmann Verlag

**16.00 – 17.00 A talk about war, memory
and the limits of collective understanding**

Participants: Johannes Ebert (Head of Goethe-Institut),
Volodymyr Yermolenko (President of PEN Ukraine, philosopher, essayist),
Franziska Davies (Eastern Europe expert)
Moderator: Natascha Freundel (Editor and literary critic)
Event language: German and Ukrainian
Organizers: Goethe-Institut

20 Oct 2023

**10.00 – 11.00 Words of Witness: Holodomor and grave man made
catastrophes in Modern Ukrainian Literature**

Participants: Andrii Kurkov (author, translator), Claudia Dathe (translator, curator),
Tanya Pyankova (author, translator)
Event language: German and Ukrainian
Organizers: Goethe-Institut, Ukrainian Book Institute

11.00–12.00 A new page in book design: Ukraine

Participants: Anna Karnaukh (Telegraph Design), Carolin Blöink (Stiftung
Buchkunst), Oleg Gryshchenko (Pictoric)
Moderator: Yuliia Kozlovets (Director of the International Book Arsenal Festival)
Event language: English
Organizers: Goethe-Institut, Mystetskyi Arsenal

**12.00 – 13.00 Born from ashes: Man-made disasters and their influence on the
modern Ukrainian history and texts**

Participants: Kateryna Kalytko (Poet, novelist, and translator),
Andrii Portnov (Historian, essayist, and editor)
Moderator: Manfred Sapper (Political scientist and editor-in-chief
of the journal Osteuropa)
Event language: German and Ukrainian
Organizers: Goethe-Institut, Ukrainian Book Institute

13.00 – 14.00 Between past and life: writers on the war/ Navigating the Nexus

Participants: Pavlo Kazarin (Journalist, author on war), Yaryna Chornohus (Activist and poet), Oleksandr Mykhed (Writer, curator of art projects).

Moderator: Sofia Cheliak (Program director of BookForum, journalist)

Event language: German and Ukrainian

Organizers: Goethe-Institut, Ukrainian Book Institute

14.00 – 15.00 Philosophical Reflections: Examining justifications for the War

Participants: Vakhtang Kebuladze (philosopher, translator),

Volodymyr Yermolenko (President of PEN Ukraine, philosopher, essayist)

Moderator: Manfred Sapper (Political scientist and editor-in-chief of the journal Osteuropa)

Event language: German and Ukrainian

Organizers: Goethe-Institut, Ukrainian Book Institute

15.00 – 16.00 A state of mind: Conspiracy theories and russian propaganda

Participants: Maksym Yakovlyev (Researcher, author, associate professor),

Lea Frühwirth (Senior Researcher bei CeMAS).

Moderator: Andreas Umland (Political scientist, publicist and Eastern Europe expert)

Event language: English

Organizers: Goethe-Institut, Mystetskyi Arsenal

16.00 – 17.00 The power of storytelling to fight for justice and restore truth

Participants: Raji Abdul Salam (Chief Legal Data Archivist of The Reconning Project), Janine di Giovanni (Executive Director, Co-Founder of The Reconning Project), Svitlana Oslavska (Reporter, writer, author)

Moderator: Sevgil Musayeva (Journalist, chief-editor of internet publishing Ukrainska Pravda)

Event language: English

Organizers: Goethe-Institut, Mystetskyi Arsenal, The Reconning Project

17.00–18.00 Ukrainian book market and the matching points with Ukrainian book industry

Participants: Olena Odynoka (Deputy Director of Ukrainian Book Institute), Iryna Baturevych (Co-founder of Chytomo.com).

Moderator: Oksana Karpiuk (Curator of the Professional Program at the International Book Arsenal Festival)

Event language: English

Organizers: Frankfurter Buchmesse, Goethe-Institut, Book Arsenal

21 Oct 2023

9.15–10.00 Babyn Yar: History and Memory

Participants: Andriy Portnov (Historian, essayist, and editor),
Natalia A. Feduschak (Director of Communications Ukrainian Jewish Encounter)
Organizer: Ukrainian Jewish Encounter
Event language: English

10.00 – 11.00 Myth Crimea

Participants: Pavlo Kazarin (Journalist, author on war),
Sevgil Musayeva (Journalist, editor in chief of online media Ukrainska Pravda)
Moderator: Franziska Davies (Eastern Europe expert)
Event language: German and Ukrainian
Organizers: Goethe-Institut, Mystetskyi Arsenal

11.00 – 12.00 Science at risk

Participants: Pavlo Goldin (Zoologist), Kateryna Shavanova
(PhD in Genetics, author). Moderator: Kyrylo Beskorovainyi
(Co-founder of Kunsht)
Event language: English
Organizers: Goethe-Institut, Mystetskyi Arsenal, Science at risk

**12.00 – 13.00 “Dein Blut wird die Kohle tränken”:
Talk with Oleksandr Mykhed und Andreas Umland**

Participants: Oleksandr Mykhed (Writer, curator of art projects),
Andreas Umland (Political scientist, publicist and Eastern Europe expert)
Event language: English
Organizers: Goethe-Institut, Mystetskyi Arsenal, Ukrainian Institute

13.00 – 14.00 Words in War

Participants: Ostap Slyvynskyi (Poet, translator, essayist, and schola),
Kateryna Kalytko (Poet, novelist, and translator).
Moderation: Kateryna Stetsevykh
Event language: German and Ukrainian
Organizers: Goethe-Institut, Ukrainian Book Institute, edition.fotoTAPETA

**14.00 – 15.00 Revisiting the Echoes: Chornobyl and environmental
Texts amidst Wartime in “Planet Wermut” von Oksana Zabuzhko**

Participants: Oksana Zabuzhko (novelist, poet, and essayist)

Moderator: Aleksandr Kratochvil (Translator, scholar, author)

Event language: English

Organizers: Goethe-Institut, Ukrainian Book Institute

**15.00–16.00 I am still ashamed to throw away food: how to deal with
historical themes in art books**

Participants: Lia Dostlieva (Artist, cultural anthropologist, essayist), Alona Karavai (Curator and cultural manager), Andrii Dostliev (Artist, curator, and photography researcher from Ukraine), Maksym Eristavi (Journalist)

Moderator: Anastasia Leonova (Ist Publishing)

Event language: English

Organizers: Goethe-Institut, Mystetskyi Arsenal, Ist Publishing

16.00 –17.00 The complexities of solidarity

Participants: Olesia Ostrovska-Liuta (Director General of Mystetskyi Arsenal National Art and Culture Museum Complex), Raji Abdul Salam (The Reckoning Project)

Moderator: Volodymyr Yermolenko (President of PEN Ukraine, philosopher, essayist)

Event language: English

Event venue: Frankfurt Pavilion

Organizers: Goethe-Institut, Mystetskyi Arsenal, PEN Club

17.00–18.00 Home: happiness, life and death

Participants: Vakhtang Kebuladze (philosopher, translator),

Svitlana Oslavska (reporter, culture researcher),

Anna Ilchenko (photographer, documentary filmmaker)

Moderator: Kateryna Botanova (cultural critic, curator, and writer)

Event language: German and Ukrainian

Organizers: Goethe-Institut, Mystetskyi Arsenal

22 Oct 2023

10.00–11.00 Nuances of translating: literature centered around war

Participants: Aleksandr Kratochvil (Translator, scholar, author), Ganna Gnedkova (Translator), Claudia Dathe (Translator, curator)

Moderation: Sofiya Onufriv (translator)

Event language: German

Organizers: Goethe-Institut, Ukrainian Book Institute

11.00–12.00 Real Decolonization. Production of Knowledge for the Interpreting the World

Participants: Olesia Ostrovska-Liuta (Director General of Mystetskyi Arsenal National Art and Culture Museum Complex, Botakoz Kasimbekova (Eastern European historian and university lecturer), Maksym Eristavi (activist, civil rights advocate, journalist and writer)

Moderator: Kateryna Botanova (cultural critic, curator, and writer; Kyiv/Basel)

Event language: English

Organizers: Goethe-Institut, Mystetskyi Arsenal

12.00 –13.00 Education in spite of everything

Participants: Anna Novosad (Expert in education policy, Co-founder and strategic director at the international charity fund SavED, Minister of education and science of Ukraine in 2019-2020)

Moderator: Kyrylo Beskorovainyi (Co-founder of Kunsht).

Event language: English

Organizers: Goethe-Institut, Mystetskyi Arsenal

13:00–14:00 Presentation of the book by Artem Shevchenko: “Defence Intelligence of Ukraine. In the air, at sea, on the ground”

Participant: Artem Shevchenko, a serviceman of the Armed Forces of Ukraine, an officer of the Defence and Security Forces of Ukraine, a journalist, documentary filmmaker, and writer. He has taken part in special missions, and his author's view of that time period is exclusive and expert

Event language: English

Organizers: Yakaboo

Frankfurter Studio:

15.30–16.00 Reading therapy: How to talk to children about war

Event language: English

Organizers: Mystetskyi Arsenal, Goethe-Institut

16.00–17.00 Forms of presence. Creativity and Innovation in a Resource-Constrained Environment

Participants: Anna Novosad (Expert in education policy, Co-founder and strategic director at the international charity fund SavED, Minister of education and science of Ukraine in 2019-2020), Olesia Ostrovska-Liuta (Director General of Mystetskyi Arsenal National Art and Culture Museum Complex, Alona Karavai (Curator and cultural manager)

Event language: English

Organizers: Mystetskyi Arsenal, Goethe-Institut